

Teresa Schaffer

Linguserve
St.-Veit-Str. 31
D-74223 Flein
Germany

Phone: +49 (07131) 250906
Mobile: +49 (0715) 4679766
Fax: +49 (07131) 5 94 95 96
Email:
teresa.schaeffer@linguserve.de
Web : www.linguserve.de



| | |
|------------|--------------------------|
| Profession | TRANSLATOR / PROOFREADER |
|------------|--------------------------|

Experience

1998-2002: Teledata, Heilbronn

Translator and Interpreter

- business correspondence,
- contracts and protocols
- websites
- texts from areas such as insurance, IT, e-commerce, finance, economics in general

Since 2002: Linguserve, Flein (Germany)

Freelance Translator (EN, FR, ES >GE), Proofreader and Tutor (examples)

- Technical Translations and User Manuals & SAP R/3 (Kraft Foods, BD, Ross&Reiser, Panasonic)
- Software translations (Dollar Universe) and Business correspondence
- Translations in the field of telecommunications (Motorola, Yahoo)
- Legal translations for Legal Centers (contracts and agreements)
- Translations of insurance, reinsurance and Business contracts (Threadneedles, Maxdata, Converium AD, DEVK)
- Medical translations (for hospitals and health insurance companies)
- Marketing Translations (Threadneedles)
- Website Translation (Threadneedles, Medi-Patch-Clinic)
- Linguistic translations
- Translation of tourist guides
- language courses for adults (English, French, Russian)
- private lessons / language courses for pupils and students in English, French, Spanish and mathematics

| | | |
|-----------|--|--|
| Clients | <p> SAGEM, Threadneedle Investments, Panasonic, Lufthansa, Gemalto, Sanofi Aventis, Renault, Kennametal, Signal Iduna, Invivo Data, Staarwood Hotels, O2, Universal Studios Pay TVGmbH Oracle, Medi Patch Clinic, LISI, Byblos, Sifcon International, Upsolut GmbH, Solarsoft, Bell Gateway, Gendeaf, PSA Peugeot Citroen, Accrisoft, Bazler Zeitung, Inergetic, GoldenBoatLifts, businessMart, Nexmart, Alpha Laval, Hilti, Geomatic, </p> | <p> Yahoo Deutschland, SAP, Planon, Dove Language, Icworks Inc., Microsoft, Kettler, Orsyp (Dollar Universe), European Learning Institute, ICDL, Web Viewer, Pioneer, Teflon, Kellogg USA, Barco, Maxdata, Converium AG, DEVK, EMC, Ryll Consulting, PROMETRIC THOMSON LEARNING Ltd., PALAIS DES BEAUX-ARTS, Russell Multi-Manager Fonds, Ross&Reiser, Motorola, Mitsubishi, Baumatic, Vodafone, Siemens, Phonak, Subaru, etc. </p> |
| Rates | <p> English-German: negociable (daily output: about 3000) French-German: negociable / source word (daily output: about 2500) </p> | |
| Software | Office 2010, Acrobat Professional | |
| CAT-Tools | Wordfast, Trados 2008, Idiom | |
| Hardware | HP Laser Printer, Fax, Scanner | |
| Education | <p> Studies at Ruprecht-Karls-University of Heidelberg: DEGREE in Translation, Linguistics and Economics </p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Main subject: Romance Studies (linguistics, translation) ▪ Minor subject: English language and literature (linguistic, translation) ▪ Minor subject: Economics (main focus on informatics and statistics) <p> → Languages: German (mother language), English, French, Spanish, Russian </p> | |

Interests

- Music (classical singer, play the piano, the oboe and the flute)
- Dance
- Cinema
- Science (Biology, Medicine, Geography)
- Fashion, Beauty and Wellness